

# 1930年代國語講習所教科書 《新國語教本》之分析

藤森智子\*

## 摘 要

國語講習所乃係1930年起各州廳以未入學公學校之大多數臺灣民眾為對象，以教授日語為主而設置的教育設施。本文旨在探討國語講習所編纂之教科書《新國語教本》（1933,1939）的內容。教材內容略分為「日常生活」、培養作為社會一員之素養的「公民養成」、培養作為大日本帝國國民之資質的「國民養成」及「其他」。分析結果顯示，1933年版和1939年版中，公民養成之教材比率超過一半以上。關於公民養成之教材，概有禮儀禮節及舉止、規律及模範、童話及寓言等培養道德心及公共心之內容，以及社會知識、實學知識、衛生及時間概念等啟發知識和智能的內容。不少臺灣人均認為透過國語講習所的學習，漸次學到公民教養。

關鍵詞：國語講習所，社會教育，新國語教本，公民養成，國民養成

\* 田園調布學園大學人間福祉學部准教授。

## 壹、前言

國語講習所乃係1930年起各州廳以未入學公學校之臺灣民眾為對象、以教授日語為主而設置的教育設施。在總督府的推動下，1930年起臺灣各地先後設置修業年限1~4年的國語講習所、1~3個月的簡易國語講習所，大規模地對臺灣民眾推動日語教育。雖然總督府統治臺灣後，隨即推動日語普及設施，但日語普及率長期不高，據第二次臨時臺灣戶口調查結果，1915年僅占1.63%。因此，總督府乃透過社會教育，推動日語普及運動。1930年代，實施全臺規模的國語講習所制度，1932年日語普及率為22.7%，1936年增為32.3%，所占比例超過三成，1940年高達51.0%<sup>1</sup>，大幅超過五成。是時義務教育尚未實施，國語講習所對日語普及貢獻甚大。

1933年臺灣教育會發行《新國語教本》全三卷及1934、1935年其教師用書，為首度編纂全臺國語講習的教科書。1939年，發行《新國語教本》卷1、卷2之修訂版及其教師用書。向來關於《新國語教本》之研究，概有陳虹炔發表之期刊論文及博士論文，係以臺灣教育會之活動、編纂者加藤春城為中心，析論教科書之編纂過程<sup>2</sup>；其研究成果雖提及《新國語教本》之內容，但僅屬概略性之分析，並未詳加討論。用是，本文旨在探討國語講習所編纂之教科書《新國語教本》，分析教科書之內容，究明當時總督府教化臺灣社會之內涵乃是培養國家主義的國民，同時，亦包含比例相當高的德育和實學內容。

## 貳、《新國語教本》編纂之背景及其使用狀況

### 一、教科書編纂之背景

#### 1、社會教育用教科書

國語講習所設置之前，官方出版之社會教育用國語教本概有1915年《國語捷徑》、1923年《國語教本》等，均由國語練習會等國語普及設施出版。《國語捷徑》係當時國語學校助教授宇井英、劉克明兩人編纂，1915年由臺灣教育會發行，其序言明揭以重視粗略而速成、實用、謀求日語之普及為目標。又，1923年《國

<sup>1</sup> 臺灣總督府，《臺灣の社會教育》（臺北：該府，1942年）。

<sup>2</sup> 陳虹炔，〈日本統治下台湾における国語講習所用国語教科書の研究：台湾教育会の『新国語教本』に着目して〉，《東北大学大学院教育学研究科研究年報》54:2，2006年，以及〈日本統治下台湾における国語科の成立と国語教科書編纂に関する歴史的研究：台湾總督府編修官加藤春城を中心に〉東北大学博士論文，2007年。

語教本》同樣由臺灣教育會發行，提供講習期間3個月的國語練習會會員使用<sup>3</sup>。據1933年高雄州制定之國語講習所規定，顯示《國語教本》為其指定的教科用書之一<sup>4</sup>。此外，另有1924年為高砂族編輯的簡易日語學習教材《コクゴノホン》（按：即「國語之書」）之發行<sup>5</sup>。上述教本雖均由臺灣教育會出版，惟各地日語普及設施的形態及講習期間頗為殊異，實稱不上全臺性的統一教科書。

1930年各地設立國語講習所，國語講習所遂由街庄的國語普及設施改制為州廳的國語講習所，因此，其教育內容更為多樣，教科書亦由各地獨立編纂和使用，例如1931年發佈之臺中州國語講習所規則即規定，教科用圖書係「臺中州擁有著作權之物」<sup>6</sup>。

1933年，公佈「國語普及十年計畫」，並首度分發全臺統一的教科書。是年，臺灣教育會出版《新國語教本》卷1、卷2、卷3。上述教本亦有教師用的教學指南《新國語教本教授書》，1934年出版卷1，1935年出版卷2、卷3。其後，1937年「中日戰爭」爆發，推動「皇民化運動」後，1939年出版修訂版《新國語教本》卷1、卷2，以及教師用書《新國語教本教師用》卷1、卷2。除了《新國語教本》之外，進而以國語講習所二期生以上為對象，發行《公民讀本》、《農民讀本》、《商工讀本》，並於1942年發行《簡易國語教本》和《簡易國語教本教師用》，作為簡易國語講習所的教科書。

## 2、教本出版之背景和目的

《新國語教本》乃係首部以全臺國語講習所、簡易國語講習所為對象而發行的統一教科書。此一教科書編有配合各卷內容之《新國語教本教授書》，同一時期亦出版教學內容詳細的教師用書，供教授日語的教師們使用，其卷數和形式迥異於向來的教科書。

1930年代起，總督府當局以全臺規模的社會教育為中心，推動日語普及運動，日語普及成為社會教化重要的事項，尤其是1933年推動的「國語普及十年計畫」，係以十年間提升日語普及率50%為目標，各州廳亦依據此一計畫增設國語講習所、簡易國語講習所。此一潮流中，官方漸次配置統一的教科書。

<sup>3</sup> 吳文星，〈日據時期臺灣總督府推廣日語運動初探〉（上），《臺灣風物》第37卷第1期，1987年3月，頁18。

<sup>4</sup> 〈高教第九四六號內務部長依命通達〉，1933年6月24日，高雄州知事官房文書課編纂《高雄州例規下卷》（南報商事社，1938年）頁98-103。

<sup>5</sup> 吳文星，〈日據時期臺灣總督府推廣日語運動初探〉（上），頁18。

<sup>6</sup> 〈臺中州令第四號〉，《臺中州報》第694號，1931年4月3日。

臺灣教育會方面，代議員會中則出現關於國語講習所用圖書之議論。據1932、1933年度舉行的代議員會議事錄，國語講習所用教科書經常在會議中被提出，顯示臺灣教育會相當關切教科書之出版。1932年度末舉行的代議員會中，理事三屋靜報告關於《新國語教本》之出版，指出根據各州廳正出版中或預定出版之國語講習所教科書，臺灣教育會出版的統一教科書均已獲得各州廳當局的理解，並表示其編纂方針為盡可能靈活編纂教科書，俾便都市和農村使用；該教材亦可供國語講習所和簡易國語講習所利用。接著，表示將向來用於出版其他讀物的臺灣獎學會經費挪用於1933年度《新國語教本》之編纂和發行<sup>7</sup>。因此，下一年度圖書的銷售收入僅有《新國語教本》的銷售收入，較上一年度歲入減少400圓<sup>8</sup>。顯示臺灣教育會即使暫時減少圖書收入仍願意出版此一教科書。

三屋氏之報告亦表示，關於教材，不只教科書，亦預定同時出版國語講習所用的掛圖；而且，向來使用的《國語教本》每年皆獲各地訂購，1933年度臺灣教育會將增印<sup>9</sup>。因此，1933年度《國語教本》和《中等國語教本》分別增印7,500、5,000冊<sup>10</sup>。

## 二、教本之使用狀況與關於出版之意見

那麼，《新國語教本》實際的普及程度究竟如何？儘管資料有限，茲試著加以探討。

表1為1933～1937年《新國語教本》、《新國語教本教授書》發行冊數表。（以下簡稱《教本》、《教授書》）

表1 1933年《新國語教本》、《新國語教本教授書》發行冊數表

書名 年度	《新國語教本》			《新國語教本教授書》		
	卷1	卷2	卷3	卷1	卷2	卷3
1933	10,000	10,000	10,000			
1934	70,000	40,000		2,000		
1935	60,000	20,000	10,000		2,000	1,000
1936	60,000	50,000	6,000	2,000		

<sup>7</sup> 〈第三回代議員會〉，《臺灣教育》第371號，1933年6月1日，頁6-7。

<sup>8</sup> 〈昭和八年代議員會記事〉，《臺灣教育》第383號，1934年6月1日，頁4。

<sup>9</sup> 〈第三回代議員會〉，頁7。

<sup>10</sup> 臺灣總督府文教局，《臺灣總督府學事年報》1933年度，頁62-63。

書名 年度	《新國語教本》			《新國語教本教授書》		
	1937	151,000	40,000	28,000		
計	351,000	160,000	54,000	4,000	2,000	1,000

資料來源：《臺灣總督府學事年報》1933年度～1937年度。

限於統計資料，目前僅得知1933～1937年五年間的發行冊數。由上反映如下意義：首先，就發行冊數之總數觀之，《教本》卷1以35萬1千冊占絕對多數。國語講習所有講習期間1年～4年程度之分，由於3～6個月短期講習的簡易國語講習所係實施初級日語教育，因而卷1的需求量相當大。《教本》和《教授書》兩者均以初級卷1的發行冊數最多，其次為卷2、卷3。程度越提高，發行冊數越少，其原因可能在於許多初級學習者之存在。此外，1937年卷1大量增印，正好是皇民化運動展開，且國語講習所、簡易國語講習所學生激增之時期。

1933年，《新國語教本》出版，依據「國語普及十年計畫」，全臺增設國語講習所、簡易國語講習所。是年，全臺國語講習所、簡易國語講習所總學生數，合計56,527人<sup>11</sup>。《教本》全三卷計發行30,000冊。如前所述，第一年度《國語教本》亦有所增印，由於目前無法得知該教科書是否悉數分發給學生，因此，可推知《新國語教本》的普及率可能不高。然而，就其後的數字觀之，1934年總學生數96,379人，發行冊數110,000冊；1935年137,229人，90,000冊；1936年205,234人，116,000冊；1937年472,143人，219,000冊<sup>12</sup>。顯示《教本》發行後五年間，其發行冊數與總學生數之比例，皆占各年度總學生數至少半數以上，甚至1934年發行冊數多於總學生數。隨年度之推移，學生人數漸次多於《教本》發行冊數，惟若假設上述情形係因講習生之間或兄弟之間使用舊書或共同擁有教科書，則此一《教本》的使用率絕對不低<sup>13</sup>。

如同臺灣教育代議員會所報告的，由於各地方紛紛編纂並使用國語講習所教科書，國語講習所的地方差異相當大，且教學內容紛然並呈，因此，各地方使用的教科書亦出現差異。事實上，就連《新國語教本》出版後，地方的代議員亦在臺灣教育會代議員會上，對此一教本提出反對意見。1933年度的代議員會上，新竹州西田

<sup>11</sup> 臺灣總督府，《臺灣總督府事務成績提要》1933年度。

<sup>12</sup> 同上書，1934年度-1937年度。

<sup>13</sup> 據筆者實地調查結果，戰後小琉球島國語講習所學生仍記得1933年版《教本》卷1的課文，另據新竹州關西庄國語講習所日誌載有分配《新國語教本》之文字，可知此一教科書實際上已被使用。

代議員提出嚴厲的意見，其以新竹獨自編寫教科書、因地制宜等為由，反對臺灣教育會出版「國語教授用教科書」。面對上述反對意見，儘管代議會理事強調已與地方充分聯繫後編纂《教本》，惟從議事錄之爭辯顯示，關於此一《教本》的發行，地方已出現反對聲浪<sup>14</sup>。由陳虹彪之分析可知，根據各地方對國語講習所教科書編輯之意見，各地向來編纂之教科書實係因應各地需要、以口語為中心的教材。因此，地方所殷望者並非關於說話的統一教材，而是閱讀教材、公民教材等具統一性的教材<sup>15</sup>。事實上，《教本》發行後，各地仍繼續編纂以口語為中心的國語講習所用教科書<sup>16</sup>。

1933年版教本之編纂和內容並非只有地方表示反對，專家亦加以批判。臺北第一師範附屬公學校訓導兼有「國語普及會」講師經歷的宋登才，在1936年出版之專書《國語講習所教育の實際》一書中提及雖然當時各講習所編有講習所用圖書，但在全臺仍無法發現適切的內容，接著，其對《新國語教本》有如下敘述：

臺灣教育會編纂之《新國語教本》雖令人耳目一新，惟就現代需求一急切的現代需求觀之，鮮有更使吾人滿足者。殷切盼望當局順應國語講習所更加迫切之需求，以及符合講習生之思想、趣味及實況的教科書之著作。對講習生提供價格低廉且形式和內容兩皆完善的教本，豈非本島教育和社會教育中極為緊要之事乎<sup>17</sup>？

顯示其從講習生之思想、趣味、實情等觀點，指出《新國語教本》未能符合國語講習所的現實需求。

1937年中日戰爭爆發，其後當局推動皇民化運動。同年，公學校亦開始使用第四期國語讀本。受到時局變化之影響，1939年《新國語教本》亦煥然一新，發行修訂版。皇民化時期，臺灣總督府規定，國語講習所用教科用圖書宜依據國語講習所之教育方針及學科宗旨編纂之<sup>18</sup>。

以下，將分析教本的內容，討論國語講習所教科書的特徵。

<sup>14</sup> 〈昭和八年代議員會記事〉，頁19-20。

<sup>15</sup> 陳虹彪，〈日本統治下台湾における國語講習所用國語教科書の研究：台湾教育会の『新國語教本』に着目して〉，頁72。

<sup>16</sup> 例如，1938年海山郡鶯歌庄發行《國語講習所教本》，其內容中，部分課文即參考《新國語教本》撰成，惟大部分的課文均以當地事物為題材，以口語體構成。

<sup>17</sup> 宋登才，《國語講習所教育の實際》（臺北：光昭會出版部，1936年），頁60-61。

<sup>18</sup> 臺灣總督府，《臺灣の社會教育》（臺北：該府，1942年），頁43。

## 參、《新國語教本》之內容

### 一、教本、指導書之概要與教材內容之分析方法

#### 1、教本、指導書之概要

《新國語教本》係由插圖和本文構成之日語教科書。1933年版指導書之緒言明揭該指導書之構成及教學注意事項。由此可知，教學時數卷1約120小時，卷2和卷3各約130小時，儘管各卷時數可增加，惟各課均以2~4小時為標準而編成。值得一提的，全三卷中特別重視會話。指導書詳細記載進行練習時，宜以實物教材、掛圖，以及視情形帶領學生至現場等教師可採取之訣竅。關於文字，雖然初學時係教導讀法、寫法等，但程度提高後則強調閱讀漢字，筆記則任憑教師斟酌處理。作文之目標訂為最終能寫信之程度。

1939年版的時間分配為卷1約170小時、卷2約160小時，亦可應需要而增加時數，兩卷時數皆多於1933年版，每課平均分配3小時。其與1933年版之差別，在於1933年版重視日語的學習，而1939年版則考量時局和地方性。緒言中關於教材之選擇，表示已蒐集「都市和農村方面淺近的公民化教材、實業化教材、趣味化教材」，惟因各地有「特殊情形」，且周圍亦有生活教材，指導者宜取捨和選擇這些教材以施教；公民化教材係選擇根據皇民化運動宗旨而編寫的教材。顯然的，係以時局和生活實況、地域為考量而蒐集教材。

關於國語之教學，由緒言可知，乃期許在國語講習所施行以說話為中心的教育。因此，希望教師在教科書的內容、說話、讀法之外，設法讓學生盡量自然地理解，追求在國語講習所結合實際生活的教育。由於大多數講習生均過著白天工作、夜晚到講習所上課的生活，要求他們習得公學校高學年程度的日語並不切實際。當時社會教育似乎追求更切合實際生活的教育。

1933年版《新國語教本教授書》全3卷的架構分別是，卷1第1~17課係問候表現和初級口語表現，卷1第18課以降，以及卷2、卷3係依《新國語教本》各課而訂定指導要領。1939年版《新國語教本教師用》卷1第1~第20課與1933年版相同，亦由問候表現、初級口語表現、關於卷頭插圖之表現等構成。卷1第21課以降，以及卷2各課皆明訂指導要領。此一指導要領十分詳細地呈現授課之結構法、教學經營之方法、必要的教材、準備，以及教室內使用日語、指導時宜留意之處等。其背景在於國語講習所的講師由各式各樣的人構成。由於各地情況不一，國語講習所的

講師未必都具有公學校教員的資格，有些地方甚至培養公學校畢業生成為講習所講師。透過指導書，呈現詳細的教學方法，可使具有各種背景的講師維持一定程度的水準<sup>19</sup>。此外，不只教授日語，亦提及禮節。由此可知，國語講習所與學校相同，兼具施行集體生活訓練的性質。

## 2、教材內容之分析法

茲設定範疇，俾將《教本》各課教材內容加以分類。關於同一時期的公學校《國語讀本》，周婉窈撰〈實學教育，鄉土愛與國家認同：日治時期臺灣公學校第三期教科書的分析〉（《臺灣史研究》4：2，1999）、〈『公學校用國語讀本』的內容分類介紹〉（吳文星等編著《日治時期臺灣公學校與國民學校國語讀本解說·總目錄·索引》，南天書局，2003）、許佩賢撰〈戰爭時期的國語讀本解說〉（《日治時期臺灣公學校與國民學校國語讀本解說·總目錄·索引》）、陳虹彬撰〈日本統治下台灣における国語科の成立と国語教科書編纂に関する歴史的研究：台湾総督府編修官加藤春城を中心に〉（日本東北大学博士論文，2007）等三篇論文皆有所析論。上述研究將教科書之題材分為日本事物、臺灣事物、實學知識、道德教育、天皇關係、戰爭關係等項目，本文則將題材大分為四類。

表2為教材內容分類表。教材內容略分為日常生活、公民養成、國民養成、其他。日常生活和其他以外的項目，大致分成公民養成和國民養成。本文的「公民」，係指具有社會生活的知識和德育的人。強調公共心及道德心、關於社會之知識、實學知識等皆歸類於「公民養成」一項。當時的用語中，有時將公民視為與國民、皇民同義，但本文一律加以區分。與之相對的，「國民養成」係指培養作為大日本帝國國民之資質，因此，舉凡神社參拜、皇室崇拜等愛國心之涵養、日本傳統文化、戰時相關事項等皆歸類於「國民養成」項。國語講習所不僅是教授日語等蘊含國民精神之語文、涵養國民精神的場所，同時也是培養作為社會一分子之素養的地方。國語講習所要項的教育目的即揭示，除了日語教育之外，尚須涵養德性和啟發智能<sup>20</sup>。由上述分類明白顯示，《教本》之題材亦包含上述兩項要素。

分類時亦將指導書之記述納入考量。指導書詳細記述指導要項，因而呈現教科書本文未必完全表達的編纂用意。

<sup>19</sup> 例如，高雄州東港郡琉球庄國語講習所講師的特徵概有：專任講師少，且大多數講師均是年輕、具初等教育畢業程度的學歷、未具教員資格者。參見拙著，〈皇民化期（1937-45）台灣民衆の国語常用運動：小琉球「国語講習所」「全村学校」経験者の聞き取り調査を中心に〉，《日本台湾学会報》6，2004年，頁145-147。

<sup>20</sup> 〈臺中州令第四號〉，1931年4月3日。



表2 教材內容分類表

日常生活		
公民養成	道德心 公共心	禮儀禮節、舉止
		規律、模範
		童話、寓言
	知識 智能	社會知識
		實學知識
		衛生、時間概念
國民養成	日本文化、日本的行事	
	國語學習（國語常用）	
	國體觀念	
	戰時	
其他		

茲說明表2各項目之內涵。

日常生活：係指自然、動物、身邊事物、事件等。

關於公民養成，概有道德心及公共心之養成，以及知識和智能之養成。

道德心及公共心之養成細目如下：

禮儀禮節、舉止：係指包含問候表現的禮儀禮節或舉止。

規律、模範：係指關於規律或模範之內容。

童話、寓言：指從故事、寓言呈現的道德內涵。蘊含教訓的故事亦歸類於該細目。

培養知識、智能細目如下：

社會知識：係指社會概況、經營社會生活所需的知識或職業知識、關於社會制度的事情，包括社會生活中的交易、在政府機關提出申請手續、信和電報電話的寫法及操作法等生活知識。大致而言，此細目雖包含在實學知識內，惟因實學知識內容十分繁多，故特將屬於社會知識的內容納入。

實學知識：係涵蓋博物、地理、物理、化學、產業、經濟、近代技術等之知識。

衛生、時間概念：係指近代衛生概念、醫療概念、時間概念等。

其次，關於國民養成細目如下：

日本文化、日本的行事：係日本傳統文化、兒童日、賞月等行事。

國語學習：係指日語學習，1939年版含國語常用。

國體觀念：係關於天皇制、神社、國旗等內容。

戰時：係指與軍事相關之戰時特有的事物。

此外，不屬於任何項目者則歸類於其他，例如笑話、謎語等語學教材，以及唱歌等均置於該項。

根據上述分類，分析教材內容如下。

## 二、1933年版《新國語教本》之內容

### 1、1933年版《新國語教本》卷1

初級教科書採用貼近生活的題材，因此，以日常生活為題材的課文甚多。尤其是卷1採用日常生活中的單詞或簡單的句子。向來關於公學校《國語讀本》的研究，傾向於將初級之卷次全部歸類為語學教材，然而，由於國語講習所中初級學習者頗多，卷1的分析頗為重要。《新國語教本》中，採用日常生活的課文不少，其中若出現禮儀禮節及社會生活的知識等相關內容，則優先列入該項。1933年版、1939年版各卷皆採取上述歸類法。又，一課內容與兩個項目相關時，則以(x0.5)表示之。

《新國語教本》卷1未附課名，因此，表3以各課課文第一句代表課名。

表3 1933年版《新國語教本》卷1課名一覽表

1	雨 蓑衣 傘 油紙傘	2	剪刀 針 線 布
3	薯 筍 藕 籃	4	白 杵 米 年糕
5	牛 車 行李 鞭子	6	桌子 字帖 墨 硯 筆
7	蟹 龜 鯽 鰻	8	公雞和母雞 蛋 小雞
9	狗與山羊，蛇在草叢中，蟬在樹枝上	10	井，吊桶裡的水，水桶在井的旁邊
11	我的戒指，姊姊的鏡子，梳子和香粉	12	月亮在天上，哥哥的笛子，昆蟲的叫聲
13	五十音（片假名）	14	這是什麼
15	你是誰	16	陳氏金小姐是你的妹妹嗎
17	這裡有母豬	18	這裡有很多桃子
19	這是誰的書	20	在對面飛的是什麼
21	好像要下雨	22	這裡是市場
23	你要去哪裡	24	請等我一下
25	讓您久等了	26	姊姊，你要去哪裡

27	這條鮪魚多少錢	28	請給我點心
29	爸爸扛著鋤頭	30	媽媽正在洗衣
31	有人在家嗎	32	有人在家嗎
33	爸爸，林阿生先生來了	34	林氏桃小姐的府上在哪裡
35	今天是星期幾	36	老師，星期三晚上請讓我請假
37	紅鳥、小鳥，為何為何是紅色	38	阿香小姐今天怎麼了
39	阿金，你知道阿香小姐的家嗎	40	阿香，妳的病怎麼樣了
41	阿金，你遲到了	42	老師，今晚請讓我早退
43	猴子正在吃點心	44	這次小黑說：「猴子，也請分給我」
45	這裡是花園	46	哇！花開得好漂亮啊！
47	天氣變冷了	48	派出所經常有警察
49	撿到錢包了	50	遺失錢包了
51	嬰兒開始哭了	52	眼睛看不到的人稱為什麼
53	母雞在箱子裡孵蛋		

將上述分類成五項，如表4所示。

表4 1933年版《新國語教本》卷1教材內容分類表

項目	課 別		比率 (%)
日常生活	1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11,12,14,15,16,17,18,19,20,21,22,23,24,25,26,28,29,30,35,38,39,40,45,51		64.2
公民養成	禮儀禮節、舉止	31,32,33,34,36,46,47	13.2
	規律、模範	41,42	3.8
	社會知識	27,48,49,50,52	9.4
國民養成	—		0
其他	13,37,43,44,53		9.4

卷1中關於日常生活的課文最多，占64.2%。作為初級的語學教材，教導有關自然及生活周遭事物的單詞，以及使用這些單詞的句子和對話。

禮儀禮節、舉止次之，占13.2%。31、32課係與訪客的對話，33課係通知父親有客人來訪的對話，34課係訪問人家的對話，36課係向教師請假缺課的對話，46課係詢問菊花價錢的對話，47課係問候對方家人的對話。上述課文均從日常生活取材，教導學生問候的方法和禮儀。

規律、模範占3.8%。41課係關於遲到的提醒，42課說明早退的提出方法。兩課皆是關於上課時的規律。

社會知識占9.4%。27課係在魚行做生意的知識，48課係官廳及其官員的名稱，49課、50課係向警察報告拾得物和遺失物，52課則係教導盲聾啞概念。上述均說明關於社會生活及社會制度的知識、社會成員的知識，以及公家機關辦理的手續。

其他占9.4%。13課羅列濁音和五十音表。37課為童謠「紅鳥」，43、44課則為兩隻狗通力合作從猴子取得點心的故事。據指導書表示，期望透過閱讀教材，讓學生理解詼諧的課文。53課乃母雞孵小鴨的故事，該課亦被提示作為閱讀教材。

卷1中以日常生活作為教材的課文占壓倒性多數，較多對話文體，明顯的屬於初級教材之性質。另一方面，總計關於禮儀禮節及舉止、規律及模範、社會生活知識及社會制度等公民教養的課文，占26.4%，約占全卷的四分之一。其特色在於並未出現國民養成的課文。要之，1933年版卷1關於語言學習及社會道德的教材幾占大半，未有企圖涵養國民精神的教材。

## 2、1933年版《新國語教本》卷2

1933年版《新國語教本》卷2的內容如表5。

表5 1933年版《新國語教本》卷2課名一覽表

1	天長節	2	我的家人	3	四方
4	晚飯	5	大掃除	6	小野道風
7	種痘	8	豬	9	訪問
10	錯誤	11	道歉	12	花
13	鐘錶	14	拜託	15	洗衣
16	插秧	17	擺渡船	18	信
19	和服	20	市場	21	購物
22	守財奴	23	電話	24	雷陣雨
25	賞月	26	問候（一）	27	問候（二）
28	臺灣的水果	29	暴風雨	30	暴風雨慰問
31	學藝會	32	媽媽的信	33	祭日
34	生產	35	戲劇	36	母雞與小雞
37	國語的學習	38	公共汽車	39	冬天
40	新年	41	招待	42	郵局
43	火災	44	釣鯰魚	45	我們的村莊

上述教材依項目加以分類如表6。

表6 1933年版《新國語教本》卷2教材內容分類結果表

項 目		課 別	比率 (%)	
日常生活		2,4,8,12,14,16,24,29,35,39		22.2
公民養成	禮儀禮節、舉止	9,10,11,26,27,34	13.3	57.8
	童話、寓言	6,36,44	6.7	
	社會知識	17,18,20,23,30,41,42,43	17.8	
	實學知識	3,15,21,28,38,45	13.3	
	衛生、時間概念	5,7,13	6.7	
國民養成	日本文化、日本的行事	19,25,40	6.7	17.8
	國語學習	31,32,37	6.7	
	國體觀念	1,33	4.4	
其他		22		2.2

卷2亦以屬於日常生活的課文最多，占24.4%，2課「我的家人」係介紹家族，4課「晚飯」描寫全家吃晚飯的情景，8課「豬」提及養豬和豬肉。12課「花」介紹花園的花，14課「拜託」係關於嬰兒的痲子藥，16課「插秧」敘述插秧的情景。24課「雷陣雨」係兩位女性遇到雷陣雨的對話。29課「暴風雨」係關於暴風雨災害的對話。35課「戲劇」乃兩位女性出門觀賞戲劇的對話。39課「冬天」係關於寒冷和下雪的對話。戲劇乃臺灣特有的鄉土題材，僅見於1933年版的教材。卷1係教導關於日常生活中常見的自然、周圍事物之單詞和簡單的句子；相對的，卷2課文較長，更加詳細地描寫事物的情況。

禮儀禮節及舉止占13.3%。9課「訪問」係關於客人來訪時的對話，10課「錯誤」係穿錯鞋子時的對話，11課「道歉」係打破茶杯並向主人道歉的對話，26課「問候（一）」和27課「問候（二）」係關於訪問別人家和在路上的問候、搬進來和搬出去時之問候，34課「生產」係關於講習生分娩的對話。上述課文皆取材自日常生活某一情景的問候和禮儀禮節。

童話、寓言占6.7%。6課「小野道風」敘述小野道風看到躍上柳樹之青蛙而學到努力不懈的逸聞。36課「母雞與小雞」描寫母雞爲了保護小雞而被燒死之母愛。44課「釣鯰魚」描述雨停後到河邊釣魚的少年將丸子給小乞丐，隨後從釣到的大鯰魚肚中發現丸子，感到恐怖的少年後來就不再去釣鯰魚，乃係說明雨停後到河邊垂釣之危險的寓言。上述均是採用道德教材的課文。

社會知識占17.8%。17課「擺渡船」敘述關於擺渡船形狀的對話。18課「信」

係關於寄給日語雜誌《國光》的信函，指導書中表示宜指導信函的形式。20課「市場」描述市場的情景。23課「電話」為關於電話的對話，指導書亦表示宜實地演練電話。30課「暴風雨慰問」係慰問暴風雨的明信片文章。41課「招待」係關於慶祝父親60歲壽誕的對話。42課「郵局」係在郵局寄信的對話。43課「火災」係關於聽到消防車之警鈴，確認電信局為失火地點的內容。上述均係關於社會生活的知識。祝的少年將丸子給乞丐的孩子關於社會生活及社會制度的知識、社會組

實學知識占13.3%。3課「四方」闡述東西南北的概念。15課「洗衣」係關於在河邊洗衣服時的對話，同時提及衣料。21課「購物」係關於魚行主人與客人的對話，並從價錢的交易闡明供需關係。28課「臺灣的水果」係列舉臺灣特產的水果，並提及將這些水果賣到日本國內，不僅灌輸地理知識，並包含臺灣鄉土的內容。38課「公共汽車」係以對話的形式說明村莊因公共汽車通車而漸次便利的情形。45課「我們的村莊」敘述庄內的戶數、街道、公共建築之位置等臺灣鄉土事物。上述均是介紹實學內容的課文。

衛生、時間概念占6.7%。5課「大掃除」敘述保正前來通知大掃除的日期，其後警察來確認大掃除完畢等之對話。7課「種痘」介紹天花係引起嚴重病症的疾病，並勸告接受種痘等。13課「時鐘」係關於時刻和火車的時間、在鐘錶店取回鐘錶之時間等的對話。上述皆是關於衛生及時間概念之課文。

日本文化、日本的行事占4.4%。19課「和服」係兩位女性關於衣服的對話。25課「賞月」敘述日本式賞月活動，40課「新年」為關於新年拜訪問候內容之對話。以上均以日本文化及日本的行事為題材。

國語學習占6.7%。31課「學藝會」為回憶講習所舉辦學藝會之對話。32課「媽媽的信」係關於就讀講習所的母親寫信給兒子之內容的對話。37課「國語的學習」係關於透過與日本人對談以提升日語之對話。上述皆係表現日語學習成果的課文。

國體觀念占4.4%。1課「天長節」介紹天長節的日子，33課「祭日」敘述臺灣神社祭日的情形。以上係介紹天皇、神社等。

其他占2.2%。22課「守財奴」敘述守財奴因捨不得拔除一顆蛀牙需支付2圓，於是再拔一顆健康的牙齒，2顆計付3圓，呈現守財奴之滑稽可笑。該課係讓學生理解滑稽的語學教材。

卷2關於公民養成的禮儀禮節及舉止、社會生活中的知識及社會制度、衛生及時間概念、童話、寓言、實學知識，計占57.8%，顯示半數以上的教材均屬培養公

民素質之課文。

關於國民養成之日本文化及日本的行事、國體觀念、國語學習，則占17.8%，皆從卷2開始出現。

### 3、1933年版《新國語教本》卷3

1933年版《新國語教本》卷3之內容如表7。

表7 1933年版《新國語教本》卷3課名一覽表

1	國旗	2	我家的田地	3	國語的時間	4	自來水
5	蝾螺的自傲	6	兒童日	7	傳染病	8	預防注射
9	我們的國家	10	廟會的邀請	11	廟的祭典	12	笑話
13	兩隻山羊	14	稅金	15	電報	16	臺灣
17	賣黃瓜	18	穀物	19	水中的玉	20	儲蓄（一）
21	儲蓄（二）	22	我們的市街	23	出生登記	24	戶口調查
25	左側通行	26	修路	27	借東西	28	明治節
29	惡作劇的山羊	30	謎語	31	電影（活動寫真）	32	收音機
33	廣播之夜	34	帳單與收據	35	大拍賣	36	購物
37	火車	38	蜜蜂與蒼蠅	39	醫生	40	探病
41	品評會	42	紀元節	43	繪畫明信片	44	廣告
45	最後一星期						

上述課文依項目分類如表8。

表8 1933年版《新國語教本》卷3教材內容分類結果表

項 目		課 別	比率(%)	
日常生活		—	0	
公民養成	規律、模範	26,27,37	6.7	80
	童話、寓言	5,13,19,29,38	11.1	
	社會知識	10,11,14,15,17(x0.5),20,21,23,24,25,34,35,36,40,44	32.2	
	實學知識	2,3,4,9,16,18,22,31,32,41,43(x0.5)	23.3	
	衛生、時間概念	7,8,39	6.7	

項 目	課 別	比率(%)
日本文化、日本的行事	6	2.2 15.6
國語學習	17(x0.5),33,45	5.6
國體觀念	1,28,42,43(x0.5)	7.8
其他	12,30	4.4

卷3末有關於日常生活的課文。

規律、規範占6.7%。26課「修路」乃庄民共同修補道路的對話，提示努力為公眾勞動。27課「借東西」、37課「火車」內容說明搭火車時的禮節，闡明公共心、公共禮節。

童話、寓言占11.1%。5課「蝾螺的自傲」敘述蝾螺雖炫耀海底有鯛魚和沙丁魚等魚類，且擁有可保護自己安全的外殼，最後卻落入漁網被人捕獲而被賣掉之寓言，具有勸誡勿炫耀之意。13課「兩隻山羊」描寫兩隻山羊在大懸崖山腰的狹窄山路上相遇，互相禮讓而通過的故事，用以培養互相禮讓的心胸和態度。19課「水中的玉」敘述人品優秀的兄弟因在河裡發現寶物而致富，兩兄弟互讓的心為神明知悉後，讓兩人再度在河中獲得玉而得到幸福，藉以闡明人必須正直且踏實，兄弟應該和睦的道理。29課「惡作劇的山羊」描述喜歡披著熊皮威嚇貓和兔子的山羊，不聽其他山羊的勸告而繼續惡作劇，最後被真正的熊咬死的故事，旨在說明自以為是、不自量力地惡作劇而毫不反省，最終招致報應。38課「蜜蜂與蒼蠅」敘述勤勉的蜜蜂獲神賜劍，一面保護身體一面努力地搜集食物，懶惰的蒼蠅則四處偷取人類的食物，因吃得太多而無法移動，最後被蒼蠅拍擊斃，係提倡正直和勤勉的寓言。上述皆關於道德的教材。

社會知識占30%，係卷3中占最高比例的項目。10課「廟會的邀請」為寄給友人的廟會邀請函。11課「廟的祭典」描寫臺灣廟會的情景。10課和11課兩課均僅出現在1933年版的《新國語教本》，係以臺灣民間信仰之祭典為題材的課文。14課「稅金」係要去繳稅的父親與兒子的對話，藉以說明稅金的用途。15課「電報」係透過父子對話說明打電報的方法。17課「賣黃瓜」係到街上賣黃瓜，以日語交談，最後賣光黃瓜，不僅幫忙母親賺到錢，並且透過賣黃瓜，與日本人說日語，而實際感受學會日語的便利。20課「儲蓄（一）」和21課「儲蓄（二）」說明儲蓄的功能和手續。23課「出生登記」係在役所辦理出生登記的對話。24課「戶口調查」係關於前來調查戶口的警察與主婦的對話。25課「左側通行」敘述汽車、腳踏車、人力車等在交通量多的市街遵守左側通行，讓學生認識交通規則的重要。34課「帳單與



收據」係帳單和收據的實物教材。本文未詳細說明，但指導書則指示通讀，以及在練習紙上書寫帳單和收據等，乃係結合學生現實生活的實物教材。35課「大拍賣」敘述黃昏市街的情景。36課「購物」係關於在布店的交談。40課「探病」係寄給因病請假的講習所友人之信函及其回信。指導書中亦載明教導簡單的書信寫法。44課「廣告」係實務廣告，讓學生理解洋雜貨店、藥局等廣告的資訊，與34課相同，均係與學生實際生活相結合的教材。上述皆屬關於社會生活及社會制度的知識和手續。

實學知識占23.3%，在卷3中居次。2課「我家的田地」係關於田地和栽種的狀況。3課「國語的時間」係關於田地情況和栽種作物種類的對話。4課「自來水」敘述市街自來水通水、自來水的原理和便利。9課「我們的國家」說明日本領土的地圖，朝鮮以外皆由大小島嶼構成，最大的領土是本州，北方有樺太、北海道，臺灣在遙遠的南方，氣候大多溫暖，容易生活；最大的都市是東京，天皇定居於此。16課「臺灣」係以問答的形式，介紹臺灣的州廳名、山名、河川名、都市名、灣口名、主要物產等鄉土地理知識。18課「穀物」以對話方式說明穀物的種類、性質及用途等。22課「我們的市街」透過市街的插圖敘述自己居住市街主要建築物的位置、商店街商店的種類、廟的位置等。31課「電影（活動寫真）」配合插圖敘述庄內放映電影的情形，描寫近代電影的技術及庄民期待電影的樣子。32課「收音機」指出收音機不僅有談話和音樂的樂趣，並便於知道正確的時間，因此，庄內居民都可搭上火車。41課「品評會」敘述在農業品評會上展出蔬菜和家禽的情形。43課「繪畫明信片」係關於皇居、明治神宮、東京繪畫明信片等插圖的對話，前半段說明皇居和明治神宮，後半段說明東京的名勝。介紹地理和博物知識，同時亦闡明國體觀念。上述皆關於實學和近代技術之課文。

衛生、時間概念占6.7%。7課「傳染病」介紹以霍亂為首的傳染病種類和預防法。8課「預防注射」透過醫生、接受預防接種的患者，以及等待的隊伍等之插圖，敘述接受霍亂預防接種的人勸告對方接種的對話。7課、8課皆屬於傳染病及其預防的知識。39課「醫生」係透過醫生與患者的對話，學習關於疾病的用語，並練習與醫生的會話。上述皆關於疾病的預防和醫院的基礎知識。

日本文化、日本的行事占2.2%。6課「兒童日」敘述5月5日係男孩子的節日，並懸掛鯉魚旗等，指出兒童日的目的在於教育強健的兒童，創造優秀的國民。

國語學習占5.6%。17課「賣黃瓜」敘述賣黃瓜給日本人時，深切認識到會說日語的便利。33課「廣播之夜」敘述學生參加收音機廣播之演出，呈現講習所之成

果。45課「最後一星期」配置在教本的最後，敘述一個星期後即將畢業的國語講習所學生相互確認彼此日語的進步，並對教師表達感謝之對話。呈現國語學習之成果。

國體觀念占7.8%。《教本》開頭第1課「國旗」敘述保正到家裡說明如何懸掛國旗。28課「明治節」以明治天皇的肖像畫敘述明治天皇在位期間和明治節之由來。42課「紀元節」敘述神武天皇及紀元節的由來。43課「繪畫明信片」係介紹皇居和明治神宮的風景明信片。上述各課係關於懸掛國旗和皇室關係之課文。

其他占4.4%。12課「笑話」敘述扣起來的罐子沒有罐口，倒放也沒有罐底等所謂冒失鬼的故事，以及在池塘洗竹竿的兒童因手長摸不到竹端而無法清洗等之笑話。30課「謎語」係關於猜測箱子中生物的謎語，在小箱子中放入沒有手腳、沒有臉、外表堅硬而中間柔軟的生物，意指蛋。

卷3中關於公民養成之規律及模範、童話及寓言、社會生活的知識及社會制度、衛生及時間概念、實學知識等，計占80%。比例高達八成的教材均是關於培養公民素質的課文。其原因在於卷1和卷2大量出現關於日常生活的課文，卷3則漸次減少，而代之以較抽象的課文。此外，卷1和卷2中出現關於禮儀禮節及舉止之課文，卷3則無。可知禮儀禮節及舉止係集中於比較初級的階段。

關於國民養成之國體觀念、國語學習、日本文化及日本的行事，合占15.6%，與卷2的比例幾乎相同。

### 三、1939年版《新國語教本》之內容

#### 1、1939年版《新國語教本》卷1

1939年版《新國語教本》卷1之內容如表9。從第1課至9課僅附插圖，而未出現課文。修訂版初級教材並不以教導文字為方針。不少插圖係引用自舊教本，幾乎每課都附有插圖。課本一開始附上「アイウエオ的口形圖」（按：即日語母音發音構造圖）和五十音。緒言中表示宜經常以該課進行口形練習和五十音基礎練習。關於卷1，1933年版有53課，1939年版增為56課；同時，其難易度普遍提高，蓋因舊教本有3卷，而修訂版教本僅有2卷，爲了補充其內容之不足，後來漸可選擇《公民讀本》、《農民讀本》、《商工讀本》等教科書。

表9 1939年版《新國語教本》卷1課名一覽表

1	圖 1 皇大神宮	2	圖 2 宮城
3	圖 3 太陽旗	4	圖 4 問候
5	圖 5 有人在家嗎	6	圖 6 市街
7	圖 7 少年少女植物	8	圖 8 母子
9	圖 9 製作七夕短箋	10	頭 手 腳
11	蓑衣 傘 油紙傘	12	剪刀和布，針和線
13	神社的樹林，石頭的鳥居	14	牛拉車，車載行李
15	這裡有硯	16	有擺渡船
17	有母雞和小雞	18	蟬在樹枝上
19	哥哥正在讀書	20	兵隊來了
21	在電燈下打算盤	22	蛇出來了
23	兔子跑來	24	兒童來跳繩
25	飯做好了	26	文旦結果
27	母牛、小牛，天黑了	28	被風吹得團團轉的風車
29	三郎將信投到郵筒	30	火車到了
31	飛機飛來	32	有很多時鐘
33	請幫我存款	34	你家有神龕嗎
35	您要去哪裡	36	青年團正在築路
37	集會所完工了	38	螞蟻掉進池塘
39	割稻子	40	這封信要4錢嗎
41	天氣變冷了	42	小狗來到橋上
43	向來健康的姑母生病了，令人驚訝	44	謝謝你寄信給我
45	水牛和烏秋	46	聽說孩子出生了
47	請讓我看襪子	48	太陽染紅白地，日本國旗真美麗
49	最近我家盤克夏母豬生小豬了	50	我想把這個孩子送進托兒所好嗎
51	喂，是山川商店嗎	52	明晚將慶祝祖父的壽誕，敬請光臨
53	撿到錢包了	54	遺失錢包了
55	請給我戶口謄本	56	兔子笑著對烏龜說：「烏龜，世界上你走得最慢！」

卷1課名依項目分類如表10。

表10 1939年版《新國語教本》卷1教材內容類結果表

項 目	課 別	比率 (%)		
日常生活	6,7,8,10,11,12,14,15,16,17,18,19,22,23,24,26,27,28,29,35,37,39,45	41.1		
公民養成	禮儀禮節、舉止	4,5,25,41,46	8.9	40.2
	規律、模範	36(x0.5)	0.9	
	童話、寓言	38,42,56	5.4	
	社會知識	21,30,33,40,43,44,47,51,52,53,54,55	21.4	
	實學知識	49	1.8	
	衛生、時間概念	32	1.8	
國民養成	日本文化、日本的行事	9	1.8	18.8
	國語學習（國語常用）	50	1.8	
	國體觀念	1,2,3,13,34,48	10.7	
	戰時	20,31,36(x0.5)	4.5	
其他	—	0		

日常生活占41.1%。舊教本關於日常生活的課文占64.2%，修訂版雖大為減少，惟卷1關於日常生活的課文比例仍是最高。

禮儀禮節、舉止占8.9%。4課係關於學生問候老師的插圖。5課係神龕前訪客與問候受訪者之插圖。25課係敘述飯做好後，要求孩子們安靜吃飯之課文，並附有家族聚餐之插圖。41課係關於冬天問候的對話。46課為祝賀生產的對話。上述均關於問候、禮儀禮節及舉止等之課文。

規律、規範占0.9%。36課敘述青年團築路之情形，係關於戰時勤勞奉公之課文，刻畫社會奉公之情形。

童話、寓言占5.4%。38、42課均係寓言故事，38課敘述鴿子幫助掉進池塘的螞蟻，日後螞蟻咬住正瞄準鴿子之獵人的腳以報答恩情，闡明相互協助的精神。42課敘述站在橋上的狗對倒映在水中的自己吠叫，導致咬著的魚掉落水中，告誡貪念將造成一無所有。56課係關於龜兔賽跑的童話，說明切勿粗心大意的道理。上述各課皆是具教訓意義的題材。

社會知識占21.4%，在卷1中占次高之比例。21課描寫商人在電燈下打算盤的樣子。30課敘述火車站混亂的樣子。33課以對話說明儲蓄手續。40課以對話呈現寄信時購買郵票的情形。44課係關於慰問疾病的明信片及其回信。47課係在商店購買襪子的對話。51課係打電話向商店訂購米的對話。52課係邀請朋友參加祖父壽誕慶

祝會的對話。53、54課分別是在派出所申報拾得物和遺失物的對話，兩課雖與舊教本卷1第48、49課的內容相似，但修訂版內容不但更細膩，並將遺失的場所從「廟前」改為「那邊的轉角」，刻意刪除臺灣鄉土的廟宇。55課係關於領取戶口謄本時辦理手續的對話。上述皆是經營社會生活時必要的知識，以及與社會制度有關的知識和手續。

實學知識占1.8%。49課敘述在自家餵養盤克夏豬的情形，介紹關於家畜的實學知識。

衛生、時間概念占1.8%。32課以陳列許多掛鐘和座鐘的鐘錶店之插圖，介紹時鐘轉動的樣子及時間概念。

日本文化、日本的行事占1.8%。9課透過卷首最後一張插圖，描寫穿著洋裝和水手服的3名少女製作七夕短箋的情形，介紹日本式的七夕活動。

國語學習（國語常用）占1.8%。50課係關於詢問想讓孩子進入托兒所的對話，並以插圖呈現孩子們手拉手圍繞著年輕保母嬉戲的情景，介紹收容就學前臺灣人兒童的托兒所，係與皇民化政策有關的課文。

國體觀念占10.7%。1、2、3課均是卷首的插圖，分別描寫皇大神宮、宮城、懸掛太陽旗的樣子。13課介紹神社和鳥居。34課係關於在自家的神龕祭拜神宮大麻、臺灣神社大麻等之對話。48課係「日の丸の旗」（按：太陽旗）的歌詞，並附上懸掛在富士山及櫻花前的國旗插圖。上述各課分別介紹神社、天皇、國旗等。

戰時占4.5%。20課附有軍隊隊伍的插圖。31課敘述孩子們仰望在天空飛行的飛機，高呼萬歲的內容。36課亦提及規律、模範，介紹青年團築路和勤勞奉公。上述均描述兵隊和戰時下的情況。

卷1中關於公民養成之禮儀禮節及舉止、規律及模範、社會生活的知識及社會制度、衛生及時間概念、童話及寓言、實學知識等，合占40.2%，多於1933年版卷1的26.4%，而少於1939年版卷2的57.8%。關於國民養成之國體觀念、日本文化及日本的行事、國語學習（國語常用）、戰時等，合占18.8%。

## 2、1939年版《新國語教本》卷2

1939年版《新國語教本》卷2之內容如表11。

表11 1939年版《新國語教本》卷2課名一覽表

1	春天來了	2	包裹	3	大掃除
4	天長節	5	雨	6	鯉魚旗

7	火車的時間	8	火車	9	參拜
10	收音機體操	11	釣魚	12	火災
13	搬家	14	市場	15	洗衣
16	看家	17	我們的村莊	18	服務工作
19	開業傳單	20	照片	21	賞月
22	小雞	23	母雞與小雞	24	注射
25	臺南神社	26	臺灣神社的祭日	27	國語的家庭
28	明治節	29	訪問(一)	30	訪問(二)
31	寫信給出外工作的哥哥	32	拖曳網	33	戶稅
34	採茶	35	購物	36	改良豬舍
37	吊唁	38	歲暮	39	戶口調查
40	國語的練習	41	初詣	42	臺灣的水果
43	廢物利用	44	歸途	45	邀請
46	臺灣	47	探病	48	紀元節
49	拜託	50	女兒節	51	電報
52	鴿與狗	53	儲蓄	54	新家
55	寫信給以前的老師				

上述課名依項目分類如表12。

表12 1939年版《新國語教本》卷2教材內容分類結果表

項 目		課 別	比率(%)	
日常生活		5,11,16,20	7.3	
公民養成	禮儀禮節、舉止	13,29,30,37,45,47(x0.5),49(x0.5), 54(x0.5), 55(x0.5)	12.7	60
	規律、模範	10,18(x0.5),43,47(x0.5)	5.5	
	童話、寓言	23	1.8	
	社會知識	2,12,14,19,31,32,33,34,35,38,39, 49(x0.5),51, 53(x0.5)	23.6	
	實學知識	15,17,22,36,42,46	10.9	
	衛生、時間概念	3,7,24	5.5	
國民養成	日本文化、日本的行事	6,21,50,54(x0.5)	6.4	29.1
	國語學習(國語常用)	27,40,44,55(x0.5)	6.4	
	國體觀念	4,9,25,26,28,41,48	12.7	
	戰時	18(x0.5),52,53(x0.5)	3.6	
其他		1,8		3.6

日常生活占7.3%，遠低於卷1的比例。本文內容與舊教本相同，比卷1更詳細敘述日常事物。

禮儀禮節、舉止占12.7%。13課「搬家」係關於問候新搬來的鄰居之課文。與舊教本卷27課相較，刪除搬家離去時的問候，而增加帶薄禮前往問候之課文，顯示內容較為細膩。29課「訪問（一）」、30課「訪問（二）」分別敘述與很久不見的訪友之對話、通知父親有訪客之對話。兩者皆係結合現實生活的問候法。37課「弔唁」係關於弔唁亡者的慰問對話。45課「邀請」係邀請友人前來自宅的對話。47課「探病」係關於探望罹患瘡疾之教師的對話，說明探病的禮儀禮節，並說明對待恩師的標準態度。49課「拜託」為關於請求協助找工作的對話，旨在說明拜託年長者時的措辭和禮節；同時，指導書中亦提示關於職業的簡單知識。54課「新家」係關於拜訪新建房屋時的對話，說明參觀他人房屋時的禮儀，以及該房屋的日式房間，兼介紹日本文化。55課「寫信給以前的老師」係寫信給昔日恩師之課文，介紹寄信給曾照顧過自己的老師時之禮節，以及因國語講習所已不敷需求而在庄內增設新國語講習所。上述屬於因應不同場面的問候及禮儀禮節。

規律、模範占5.5%。10課「收音機體操」係關於國語講習所下課後進行收音機體操的課文。18課「服務工作」敘述近鄰相約從事服務工作之課文，亦呈現戰時勤勞奉公之情形。43課「廢物利用」係關於家庭的廢物利用之對話，旨在說明節約。47課「探病」係關於探望恩師的課文。上述皆介紹模範的行為。

童話、寓言占1.8%。23課「母雞與小雞」敘述母雞為了保護小雞而被燒死，與舊教本卷2第36課「母雞與小雞」的內容相同。至於舊教本中母親因同情母雞而哭泣之文字，在修訂版則加以刪除。

社會知識占23.6%。2課「包裹」敘述寄送包裹時的對話。12課「火災」描寫火災情景，以及巡查、壯丁團的活動。14課「市場」描述市場中的商店和商品，以及市場的情景。19課「開業傳單」介紹商店開業通知的傳單，係配合經商的學生之實際生活而編寫的教材。31課「寫信給出外工作的哥哥」透過寫給哥哥的信，敘述老家的樣子，感謝其寄錢，並將這些錢儲蓄等。32課「拖曳網」描寫漁民捕魚的情形。33課「戶稅」係關於前往繳納戶稅的父親與孩子的對話，說明納稅乃國民的義務。該課與舊教本卷3第14課「稅金」內容相同，惟新舊版本《教本》的差異在於舊教本提及稅金的用途，而修訂版教本則未說明用途；同時，舊教本敘述期限當日前往繳納，相對的，修訂版教本則敘述在期限三日前且不顧下雨天依然前往繳稅。34課「採茶」描寫茶園女子採茶的情景。35課「購物」係關於購買兒童帽子的

對話。38課「歲暮」描寫年終市街熱鬧的情景，內容雖與舊教本卷3第35課「大拍賣」的表現不同，惟均同樣敘述年終的光景。39課「戶口調查」係關於前來調查戶口的警察與主婦的對話，與舊教本卷3第24課「戶口調查」的內容相同，並附有警察訪查各家庭之情景的插圖。49課「拜託」敘述拜託協助找工作時的對話，指導書亦提及關於職位的知識。51課「電報」係父子關於電報的讀法和寫法之對話。53課「儲蓄」以對話呈現關於儲蓄的方法及種類等知識，並提及國防獻金。上述各課皆屬於關於社會生活和社會制度的知識。

實學知識占10.9%。15課「洗衣」呈現在河邊洗衣的對話，以及關於布料的知識。與舊教本卷32第15課「洗衣」相較，布料從「針織品」變成「銅氨絲或富士絲」。17課「我們的村莊」描述庄內戶數、街道、公共建築物的位置等，其內容與舊教本卷2第45課「我們的村莊」、卷3第22課「我們的市街」相同。22課「小雞」以養雞為題材，說明雞品種之特徵的對話。36課「改良豬舍」介紹關於豬種的特徵和養豬的相關知識。42課「臺灣的水果」係關於臺灣特產水果的課文，內容包括生產最多的是香蕉、香蕉和鳳梨運銷日本國內時的價格、橘子係一時生產不少的當季水果、產地在新竹州和臺中州等，呈現博物、地理、經濟等多方面的資訊。相對於舊教本卷2第28課「臺灣的水果」所提及的地理內容，顯然的，其資訊量、難易度大為提高。46課「臺灣」提及臺灣的面積、長度、主要山脈及河川概要、州廳名、主要都市名、灣口名、主要物產等鄉土地理知識，雖與舊教本卷3第16課幾乎相同，惟其文末提及臺灣位於日本國南方，以及與鄰近各國的位置關係，並增加「十分重要的島嶼」之文字。上述各課均屬於實學知識。

衛生、時間概念占5.5%。3課「大掃除」係簡述翌日大掃除程序的對話。若與舊教本卷2第5課「大掃除」敘述保正前來通知日期、警察來確認大掃除完畢等之內容相較，新教本並未特別提及前來通知大掃除程序的人物，且課文內容亦較短。7課「火車的時間」係關於搭火車時間的對話。24課「注射」係關於勸告施打傷寒預防針的對話。上述均屬於衛生概念。

日本文化、日本的行事占6.4%。6課「鯉魚旗」描寫5月5日端午節懸掛鯉魚旗及其樣子，若與舊教本卷3第6課「兒童日」相較，舊教本明揭兒童日旨在教育強健的兒童，並創造優秀的國民，修訂版則刪除兒童日及國民養成之內容，只提到鯉魚旗。21課「賞月」係描述賞月情景的課文，舊教本卷2第25課係以對話形式敘述出門賞月的情形，而修訂版則介紹賞月的順序，描寫與家族邊享用美食邊賞月的樣子。50課「女兒節」係介紹3月3日女兒節之課文。54課「新家」說明拜訪新建房



屋時的禮儀禮節，以及日本式房間等之課文。上述各課均與日本文化及日本行事有關，並增加「女兒節」、「新家」等首次出現在該卷的課文，可知修訂版頗為強調日本文化及日本行事。

國語學習（國語常用）占6.4%。27課「國語的家庭」係關於國語常用家庭的祖母認真就讀國語講習所的課文，旨在介紹1937年各州廳設置的國語常用家庭。40課「國語的練習」敘述學生透過與日本人交談以提升日語的對話。44課「歸途」係國語講習所之歌，從第1首至第3首均歌頌不怕困難地學習日語，課後在歸途上心情愉快的樣子。55課「寫信給以前的老師」說明寫信給昔日恩師時應注意的禮節，同時描寫由於國語講習所不敷需求而在庄內增設講習所的情形，顯示不僅學習國語，並提及國語常用家庭、增設國語講習所等國語常用運動。上述均是1939年版出現的特色。

國體觀念占12.7%。4課「天長節」係關於天長節的課文，敘述天長節係天皇的誕辰、懸掛國旗、在學校或役所慶祝等，與舊教本卷2第1課的內容相同，惟修訂版課文後半指出每日得以快樂地生活，全賴天皇的恩賜，因此不可忘記天皇的恩惠。9課「參拜」係關於早晨參拜神社者的對話，對話中表示參拜使人心情舒暢且精神振作，每月1日和15日各參拜1次。25課「臺南神社」敘述該神社係因北白川宮能久親王在臺南病死而興建。26課「臺灣神社的祭日」以1~3號歌曲呈現神社祭日的情形。舊教本卷2第33課「祭日」亦同樣提及臺灣神社的祭日，惟修訂版改成歌曲的形式。28日「明治節」透過插圖敘述明治天皇為當今天皇的祖父，並介紹其在位期間和功績。若與舊教本卷3第28課「明治節」相較，修訂版新增加其迅速開國而造就今日繁榮之功績等文字。41課「初詣」描寫新年清晨帶領弟妹參拜神社的情形。48課「紀元節」敘述紀元節的起源、是日懸掛國旗的情景，與舊教本卷3第42課相較，增加了催促懸掛國旗之文字。上述各課皆係介紹神社、天皇關係的課文，其內容比舊教本更加詳細，且增加「臺南神社」等新課文，顯示修訂版較強調國體觀念。

戰時占3.6%。18課「服務工作」敘述為公眾服務，以及戰時勤勞奉公之課文。52課「鴿與狗」描寫傳信鴿和軍用犬的工作及其於中日戰爭時的活躍概況。53課「儲蓄」提及儲蓄的方法和種類，並說明國防獻金。上述各課均是關於戰時之活動，乃係1939年版的特色。

其他占3.6%。1課「春天來了」係描述春天景色的歌曲。8課「火車」乃描寫從火車欣賞沿途風景的歌曲。

卷2關於公民養成之禮儀禮節、規律及模範、社會生活之知識及社會制度、衛生及時間概念、童話及寓言、實學知識等，計占60%，與1933年版卷2的57.8%幾乎相同。關於國民養成之國體觀念、日本文化及日本的行事、國語學習（國語常用）、戰時等，計占29.1%，高於1933年版卷2的17.8%、卷3的15.6%。

#### 四、1933年版與1939年版內容之差異和特色

茲歸納整理上述內容分析之結果如表13。

##### 1、內容比率

整體課文內容比例之特色如下：

關於日常生活，1933年版和1939年版各卷均未有明顯不同。該項目在兩版本卷1的比例皆高。就整體觀之，該項目1933年版占28.8%，1939年版占24.2%，學生日常生活的題材約占整體內容的四分之一。同一時期《公學校用國語讀本》低年級課文亦有相同的現象，在初級國語教科書教材中大量採用具體的日常事物。

關於公民養成之項目，1933年版與1939年版亦未出現明顯不同，由卷2到卷3，內容深度漸次加深、份量漸次增加。至於禮儀禮節及舉止、規律及模範、童話及寓言等培養道德心、公共心之項目，1933年版卷1占17%、卷2占20%、卷3占17.8%，1939年版卷1占15.2%、卷2占20%，其比率幾乎相同。

表13 教材內容分析結果表（%）

項別 卷名	日常生活	公民 養成	內容細目	國民 養成	內容細目	其他
1933卷1	64.2	26.4	禮儀禮節及舉止13.2 規律及模範3.8 社會知識9.4	0	-	9.4
1933卷2	22.2	57.8	禮儀禮節及舉止13.3 童話及寓言6.7 社會知識17.8 實學知識13.3 衛生·時間概念6.7	17.8	日本文化及日本行事6.7 國語學習6.7 國體觀念4.4	2.2

項別 卷名	日常生活	公民 養成	內容細目	國民 養成	內容細目	其他
1933卷3	0	80	規律及模範6.7 童話及寓言11.1 社會知識32.2 實學知識23.3 衛生及時間概念6.7	15.6	日本文化及日本行事2.2 國語學習5.6 國體觀念7.8	4.4
平均	28.8	54.7	-	11.1	-	5.3
1939卷1	41.1	40.2	禮儀禮節及舉止8.9 規律及模範0.9 童話及寓言5.4 社會知識21.4 實學知識1.8 衛生及時間概念1.8	18.8	日本文化及日本行事1.8 國語學習1.8 國體觀念10.7 戰時4.5	0
1939卷2	7.3	60	禮儀禮節及舉止12.7 規律及模範5.5 童話及寓言1.8 社會知識23.6 實學知識10.9 衛生及時間概念5.5	29.1	日本文化及日本行事6.4 國語學習6.4 國體觀念12.7 戰時3.6	3.6
平均	24.2	50.1	-	24.0	-	1.8

尤其是培養知識和智能之項目，1933年版卷1係初級教科書，抽象內容較少，大部分課文皆與日常生活密切相關。然而，卷2關於培養知識和智能的項目，社會知識占17.8%、實學知識占13.3%、衛生及時間概念占6.7%，計占37.8%。卷3社會知識占32.2%、實學知識占23.3%、衛生及時間概念占6.7%，計占62.2%。卷2關於培養知識及智能之項目幾乎占整體的四成，卷3則占整體的六成以上。至於1939年版，卷1的社會知識占21.4%、實學知識占1.8%、衛生及時間概念占1.8%，計占25%。卷2的社會知識占23.6%、實學知識占10.9%、衛生及時間概念占5.5%，計占40%。1933年版與1939年版平均各占33.3%、32.5%。其中，培養知識及智能的項目平均各占整體的三分之一，其比率並不低。同一時期的《公學校用國語讀本》亦有相同的傾向。

若比較1933年版與同一時期《公學校用國語讀本》（第三期：1923～1936年），由周婉窈之分析結果可知，教材中比例最多的是實學知識，臺灣事物以幾乎相同的比例居次<sup>21</sup>。若比較1939年版與同一時期《公學校用國語讀本》（第四期：

<sup>21</sup> 周婉窈，〈『公學校用國語讀本』的內容分類介紹〉，吳文星等編著，《日治時期臺灣公學校與國民學校國語讀本解說·總目錄·索引》（臺北：南天書局，2003年），頁59-77。

1937~1941年)，據陳虹彪分析各課課名及段落分類之結果，實學教材之比例分別高居第一、第二<sup>22</sup>。本文的分類方法與向來研究不完全一致，蓋向來的研究被納入實學知識項目的一部分教材，本文將之歸類於社會知識項；同時，向來的研究被納入臺灣事物的教材，本文則將之歸類於實學知識等項目。儘管如此，本文研究成果顯示，此一時期《教本》實學知識的比例依然相當高，可說與同一時期《公學校用國語讀本》的研究成果相同。

關於國民養成項目之比例，1933年版卷1係0%，卷2係17.8%，卷3係15.6%，各卷平均占11.1%。1939年版卷1係18.8%，卷2係29.1%，平均占24%。1939年版比例之增加，乃是由於國體觀念和戰時教材增加所致。正如在《教本》緒言中可見到的，乃係依據皇民化政策以選擇教材的結果，同一時期公學校採用的國語讀本亦可見到相同的現象。

## 2、其他特色

### (1) 插圖之增加

關於插圖，1939年版大幅增加。不僅供初級學習者使用的卷1卷首使用彩色插圖，各卷亦置入不少插圖。

### (2) 口語體

教科書課文採用以會話為主的口語體，乃係舊教本和修訂版共同的特色，明顯有別於隨著年級之遞升而採用文語體的公學校用國語教科書。蓋因考量到講習所學生之特質及修業期限，所以選擇採用較實用的口語體。

### (3) 難易度之提高

1933年版的冊數有3卷，修訂版則減少為2卷。因此，修訂版各課之難易度高於舊教本。由上顯示，採用教材之比重不僅從日常生活漸次轉移到日常生活以外具抽象概念的事物，漢字之數量亦有所增加。

### (4) 結合學生生活之教材

選擇結合學生現實生活的教材。不少學生比公學校學童年長，在失學的學生中，有不少是女性。教科書中，許多插圖皆描繪適婚年齡的女性，同時，關於女

<sup>22</sup> 陳虹彪，〈日本統治下台湾における国語科の成立と国語教科書編纂に関する歴史的研究：台湾總督府編修官加藤春城を中心に〉，頁112。

性同儕之對話、女性話題的課文亦不少，例如1933年版卷2第14課「拜託」、19課「和服」、34課「生產」等即是。

結合現實生活的教材頗多，亦頗具特色。舉凡採用帳單和收據、廣告等實物教材，以及結合買賣物品之場景、關於家畜的知識等農村生活的教材均屬之。

此外，亦有關於國語講習所和日語學習的課文。

#### (5) 配合皇民化政策選擇和分配教材

1939年版卷1卷首開始配置皇大神宮、宮城、太陽旗等與國體觀念相關的插圖，顯示國民養成的教材大幅增加。卷首開始配置皇大神宮、皇居等插圖，反映當局將國民精神之養成置於首位，此一變化可說甚大。由於不少學生使用卷1，從初級開始即配置皇民教材。舊教本卷1完全未出現關於國民養成之內容，鑑於卷1是使用最普及的教科書，因而修訂版似乎也必須大幅修改。如同修訂版緒言所指出的，大量採用皇民化教材。

皇民教材增加的同時，1933年版出現的臺灣民間信仰廟宇及廟會等課文，1939年版並未採用。其次，就插圖中出現的人物觀之，1933年版係穿著臺灣服，1939年版則改為穿著國民服、水手服及洋裝。人物名亦從「陳阿水」、「阿花」等改為「陳茂」、「花子」等。1939年版亦採用與戰時相關之教材。上述人物之日本化，以及戰時相關教材之出現，在同一時期《公學校國語讀本》（第四期）中亦可見相同的現象<sup>23</sup>。此外，皇民化政策下漸次增加的國語講習所及國語常用家庭等亦均被納入教材。

#### (6) 與其他國語讀本之比較

《新國語教本》與《公學校用國語讀本》重複的課文不少，例如1933年版《新國語教本》卷3第5課「蝾螈的自傲」即與公學校第三期《國語讀本》卷4第4課的內容幾乎相同。另如卷3第15課「電報」一課，不僅與公學校第三期《國語讀本》卷7第27課相同，且與日本國內尋常小學校第三期《國語讀本》卷7第25課、朝鮮普通學校第三期《國語讀本》卷7第14課的內容幾乎相同。其他與《國語讀本》重複的課文中，講習所採用的課文內容稍微簡化。囿於篇幅，本文暫不詳細討論。

<sup>23</sup> 許佩賢，〈戰爭時期的國語讀本解說〉，吳文星等編著，《日治時期臺灣公學校與國民學校國語讀本解說·總目錄·索引》，頁79-80。

## 肆、結論

本文分析臺灣教育會編《新國語教本》之內容。內容分析結果顯示，1933年版和1939年版中，採用日常生活的教材平均占四分之一；同時，培養作為社會一員的素養等關於公民養成之教材比率超過一半以上。關於公民養成之內容，概有禮儀禮節及舉止、規律及模範、童話及寓言等培養道德心及公共心，以及社會知識、實學知識、衛生及時間概念等啓發知識和智能的課文。

另一方面，關於國民養成之內容，1933年版平均佔11.1%，卷1並未採用，1939年版則受到皇民化運動之影響，增為24%。舉例而言，天長節不僅在1933年版和1939年版先後被採用，在《公學校用國語讀本》第三期、第四期，以及日本國內《尋常小學國語讀本》第四期等亦皆被採用，顯示該課乃係日本國內、臺灣兩地國語讀本均採用的課文。就國民養成之項目觀之，其比率雖低於公民養成，惟1933年版和1939年版、《公學校用國語讀本》等均採用之，甚至日本國內小學校、朝鮮普通學校之教科書亦加以採用，可說是日本帝國中各地教科書共同採用的項目。

戰後，研究者不時指出，從日本統治遺留下來的事物與臺灣社會近代化密切相關。由本文分析教科書內容之結果可知，隨日本統治之結束而斷絕的是國民養成，被繼承的是公民養成的部分，即使統治者改變，作為社會一員的知識和實學知識乃是普遍而共通的。上述教科書無疑的有助於臺灣民眾產生具現代意義的社會化。

周婉窈從實學知識、鄉土愛、國家認同等項目探討同一時期臺灣《公學校用國語讀本》之內容，指出戰爭世代的臺灣人喪失被教導為國家認同對象的日本後，失去歸屬的鄉土情感後來與臺灣意識相結合<sup>24</sup>。周氏的分析給予本文很大的啓示。臺灣民眾社會化的目標，當時的用語意指「文明社會」。戰後，臺灣脫離日本殖民統治，臺灣民眾仍處在繼續邁向「文明社會」的社會化狀態。此一現象似乎可說是作為日本統治遺產的近代化。國語講習所的實際教育中，禮儀禮節及舉止、社會規則之指導等每日依然進行著<sup>25</sup>。與教科書並行的是，公民教養之培養亦在教育現場占相當之比重，不少臺灣人均認為透過國語講習所的學習，漸次學到公民教養。

<sup>24</sup> 周婉窈，〈實學教育，鄉土愛與國家認同：日治時期臺灣公學校第三期教科書的分析〉，《海行兮的時代：日本殖民統治末期臺灣史論集》（臺北：允晨文化，2003年），頁273-278。

<sup>25</sup> 參見拙著，〈日本統治下台灣における國語普及運動—「國語講習所」をめぐる總督府の政策とその實際（1930-45）—慶應義塾大学大学院法学研究科博士論文（2010年），第7章「北部客家人農村地域における國語普及運動—新竹州関西庄の事例—」，頁138-182。

# An Analysis of Shin-Kokugokyouhon, the Textbook of the National Language Training School in 1930's

**Tomoko Fujimori**

## **Abstract**

The National Language Training School provided instruction in Japanese language as well as other subjects to most of the Taiwanese population who did not attend the common school from 1930 to 1945. This article discusses the content of Shin-Kokugokyouhon (1933, 39), the textbook of the National Language Training School. The content of the textbook can be classified into four sections: "daily life", "nurturing the citizen" in which the groundwork foundation for membership in the society is nurtured, "nurturing the national citizen" which nurtures the nature of the people of Imperial Japan, and finally, "others". The results from the analysis show that in both the 1933 and 1939 editions, the percentage of the lessons on "nurturing the citizen" occupies more than half. Lessons for nurturing the citizen include the content to raise the morality and the sense of civic responsibility such as etiquette and manners, regulations and models to follow, children's story and fable as well as enlightening knowledge and intelligence, such as social and practical knowledge, hygiene, and learning the concept of time. A significant number of Taiwanese studied at the National Language Training School and acquired the culture and liberal education of an ideal citizen.

**Keywords:** the National Language Training School, social education, Shin-Kokugokyouhon, nurturing the citizen, nurturing the national citizen

